

deportable alien (extranjero deportable)

Término

Término

deportable alien

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Relaciones Internacionales (523)

Temática

Fenómenos migratorios

Definición del término

This is an alien who has been admitted into the United States subject to any grounds of removal specified in the Immigration and Nationality Act.

Fuente / Autor (del término)

Government Publishing Office. (s. f). Title 8. Section 1227 – Deportable aliens. Code of Laws of the United States of America. <https://bit.ly/31mJCQm>

Contexto del término

“Throughout the 1980s and 1990s, Los Angeles (L.A.) County officials grew increasingly concerned about large numbers of deportable aliens cycling through the county jail system. Particular concerns were raised about the negative impact of these criminally-involved deportable aliens on local public safety and on local criminal justice resources.”

Fuente / Autor (del contexto)

Hickman, L. J., Suttorp, M., Wong, J. & Riley, K. (2005). Deportable Aliens Released from the Los Angeles County Jail. Project Memorandum. <https://bit.ly/3sHgdwp>

Español

Equivalente en español

extranjero deportable

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

deportable

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Un extranjero es inadmisibile o deportable si el extranjero se representa falsamente a sí mismo como ciudadano de Estados Unidos para cualquier propósito o beneficio bajo la ley de inmigración o bajo otra ley federal o estatal.

Fuente / Autor (del término en español)

U.S. Citizenship and Immigration Services. (2020, 24 de abril). USCIS Actualiza Política sobre Declaración Falsa de Ciudadanía Estadounidense. <https://bit.ly/3cqRG94>

Contexto del término en español

“Otra falla de Comunidades Seguras es la deportación de no “deportables”. Por definición, las leyes de deportación sólo aplican a “extranjeros”, es decir, a personas que no son ciudadanos o residentes legales de Estados Unidos”.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Jacobo, M. (2014). De ida y de vuelta: el impacto de la política migratoria estadounidense en México y su población retornada. Carta Económica Genera, 114.

Multimedia

Imagen



Fuente / Autor imagen

Externa

URL de la fuente (imagen)

ICEgov. (2020, 19 de octubre). ICE reconoció su error a través de un comunicado. Mientras tanto, el afectado sigue luchando por entrar a EEUU. [fotografía]. Conexión Migrante. <https://bit.ly/3su55TI>

Video YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=yttNeavl7g0>

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

Abogados de Inmigracion -Guerra Saenz PL. (2020, 30 de enero). INMIGRACIÓN: ¿Qué tipos de delitos hacen que una persona sea deportable de los Estados Unidos? [video]. YouTube. <https://bit.ly/39BZFxZ>

Notas para la traducción

Remision

- [deportation \(deportación\)](#)

Comentarios

Tomar en cuenta que la condición de “deportable” tiene una relación estrecha con un delito cometido: felonías agravadas, crímenes de sustancias controladas, violencia doméstica, torpeza moral y uso de armas de fuego o explosivos; lo que es diferente de las violaciones migratorias.